



FAQ – 16.10.2024_V 1.1

Änderungen zur Vorversion in grüner Schrift.

Modifications par rapport à la version précédente en vert.

FAQ zum ZVM-Tool des Bundes

FAQ sur l'outil COS de la Confédération

Hinweis: Fragen betreffend der Befreiung von der CO₂-Abgabe mit Verminderungsverpflichtung sind hier nicht aufgeführt.

Remarque: les questions concernant les exemption de la taxe sur le CO₂ en cas d'engagement de réduction ne sont pas mentionnées ici.

Herausgeber/in / Éditeur/trice

Bundesamt für Energie (BFE) / Office fédéral de l'énergie (OFEN)
CH-3003 Bern
www.bfe.admin.ch

Autor/in / Auteur/trice

Sektion Industrie und Dienstleistungen, BFE / Team ZVM-Tool
Section Industrie et services, OFEN / Équipe de l'outil COS

Inhaltsverzeichnis, *Table des matières*

1	Sytemgrenzen, <i>Limite du système</i>	3
1.1	UID, <i>IDE</i>	3
1.2	BUR Nr., <i>Numéro REE</i>	3
2	Rollen im ZVM-Tool, <i>Rôles dans l'outil COS</i>	3
2.1	Hilfs-EnergieberaterIn, <i>Conseiller(ère) auxiliaire en énergie</i>	3
2.2	EnergieberaterIn zuweisen, <i>Attribuer un conseiller en énergie</i>	4
2.3	Firmengruppen, <i>Groupes d'entreprises</i>	4
3	Typ der ZV (EVA), <i>Type de CO (ACE)</i>	5
3.1	Ändern des Typ, <i>Modifier le type</i>	5
3.2	Änderungen KZV / EVA, <i>Modifications COC / ACE</i>	5
4	Fisten zur Einreichung ZV, <i>Délais pour le dépôt d'un CO</i>	5
5	Audit von ZV & Monitorings, <i>Audit de CO & Suivi</i>	6
6	ewz.effizienzbonus, <i>ewz.effizienzbonus</i>	6
6.1	Import von Anlagennummern, <i>Importation des numéros d'installation</i>	6
7	Energie / Energieträger, <i>Énergie / Agents énergétiques</i>	7
7.1	Energiepreis, <i>Prix de l'énergie</i>	7
7.2	Faktoren von Energieträger, <i>Facteurs agents énergétiques</i>	7
7.3	Importfunktion für Rechnungen, <i>Fonction d'importation pour les factures</i>	7
8	IZPA, <i>Analyse de potentiel dans l'état actuel</i>	7
8.1	Sankey-Diagramme, <i>Diagramme de Sankey</i>	7
9	Massnahmen, <i>Mesures</i>	8
9.1	Standard-Massnahmen, <i>Mesures standards</i>	9
9.2	Individuelle-Massnahmen, <i>Mesures individuelles</i>	9
9.3	Höhenlage bei Massnahmen, <i>Altitude pour les mesures</i>	9
9.4	Gesetzlich vorgeschriebene Massnahmen, <i>Mesures prescrites par la loi</i>	9
10	Monitoring, <i>suivi</i>	10
10.1	Monitorig im ZVM-Tool, <i>Suivi également l'outil COS</i>	10
10.2	Wirkung von Massnahmen, <i>Effets des mesures</i>	10
10.3	IZPA im Monitoring, <i>Analyse du potentiel dans l'état actuel durant le suivi</i>	11
10.4	Energiepreise und Massnahmen, <i>Coût de l'énergie et mesures</i>	11
11	EHS, <i>SEQE</i>	11
11.1	Stoff- und Energieströme, <i>Flux de matières et d'énergie</i>	11
12	Berichte, <i>Rapports</i>	11
13	Bug, <i>Bug</i>	13
14	Zusammengeschlossenen Zielvereinbarung (ZZV) für Emissionsgemeinschaften, <i>convention d'objectifs regroupée (COR) pour les groupements d'émission</i>	12
15	Virtuelle Betriebsstätte, <i>Site d'exploitation virtuel</i>	12
16	Audit einer UZV, <i>Audit d'une COU</i>	13
17	Migration von ZV, <i>Migration des CO</i>	13

1 Sytemgrenzen, *Limite du système*

1.1 UID, IDE

Was bedeutet, ein Unternehmen, eine Zielvereinbarung (ZV) genau?

Que signifie exactement une convention d'objectifs (CO) pour une entreprise?

Es gilt der Grundsatz: Eine ZV pro Unternehmen (juristische Person, mit einer UID) und damit die eigenständige Erfassung im ZVM-Tool. Die Systemgrenze einer ZV ergibt sich aus der Aggregation einzelner Betriebsstätten, die an geographisch unterschiedlichen Orten liegen können. Eine ZV kann somit eine einzelne oder mehrere Betriebsstätten umfassen.

Le principe suivant est appliqué: une CO par entreprise (personne morale et IDE correspondant) et donc la saisie indépendant dans l'outil COS. Dans une CO, les limites de fonctionnement du système résultent du regroupement de sites d'exploitation pouvant se situer dans des lieux géographiques différents. Une CO peut donc s'étendre à un ou plusieurs sites d'exploitation.

1.2 BUR Nr., Numéro REE

Ich habe für eine oder mehrere Betriebsstätten keine BUR Nr. Was muss ich tun und wie komme ich an diese Nummer?

Je n'ai pas de numéro REE pour un ou plusieurs sites d'exploitation. Que dois-je faire et comment puis-je obtenir ce numéro ?

Die Betriebsstätten sind im ZVM-Tool die kleinste Einheit und benötigen eine BUR Nr.

Sollten Betriebsstätten noch keine BUR Nr. haben, so kann das Unternehmen diese über die folgende Adresse: uid@bfs.admin.ch beantragen.

Les sites d'exploitation sont la plus petite unité dans l'outil COS et nécessitent un numéro REE. Si les sites d'exploitation ne disposent pas encore d'un numéro REE, l'entreprise peut en faire la demande à l'adresse suivante: uid@bfs.admin.ch.

2 Rollen im ZVM-Tool, *Rôles dans l'outil COS*

2.1 Hilfs-EnergieberaterIn, Conseiller(ère) auxiliaire en énergie

Kann ein(e) "Hilfs-EnergieberaterIn" für ein Unternehmen/eine UZV angelegt werden?

Est-il possible d'ajouter un "conseiller(ère) en énergie" de soutien pour une entreprise/un COU?

Nein, nur zertifizierte Energieberaterinnen und Energieberater haben Zugang zu den UZV.

Non, seuls les conseillères et conseillers en énergie certifiés ont accès aux COU.

2.2 EnergieberaterIn zuweisen, Attribuer un conseiller en énergie

Ist es vorgesehen, dass der durch das Unternehmen zugewiesene Energieberater selbständig weitere Energieberater hinzufügen kann?

Est-il prévu que le conseiller en énergie attribué par l'entreprise puisse ajouter d'autres conseillers en énergie de manière autonome?

Nein, nur das Unternehmen kann Berater hinzufügen.

Non, seule l'entreprise peut ajouter des conseillères / conseillers.

2.3 Firmengruppen, Groupes d'entreprises

Es gilt der Grundsatz: Eine ZV pro Unternehmen (juristische Person, mit einer UID) und damit die eigenständige Erfassung im ZVM-Tool. Wie kann eine Person, die für eine Firmengruppe für die ZV zuständig ist, unterschiedliche Unternehmen mit eigenen UIDs in der Firmengruppe (bspw. Tochtergesellschaften), betreuen ohne jeweils ein separates Benutzerkonto (d.H. verschiedene E-Mail-Adressen) zu haben?

Le principe suivant est appliqué: une CO par entreprise (personne morale et IDE correspondant) et donc la saisie indépendante dans l'outil COS. Comment une personne responsable des CO pour un groupe d'entreprises peut-elle s'occuper de différentes entreprises avec leur propre IDE dans le groupe d'entreprises (p. ex. des filiales) sans avoir à chaque fois un compte utilisateur séparé (c'est-à-dire des adresses email différentes)?

Diese Funktion wird in einem der nächsten Releases des ZVM-Tools, mit einer Rolle «ZV-Portfolio», zur Verfügung gestellt. Der Superuser eines Unternehmens kann, eine durch das BFE vorgängig geprüfte und registrierte Person, als Portfolio-User auf eine ZV zuweisen.

Der Registrierungsantrag ist durch das Unternehmen beim BFE per Mail einzureichen und wird durch das BFE geprüft. Hierzu werden wir, parallel mit der Aufschaltung der Rolle «ZV-Portfolio» im ZVM-Tool, ein entsprechendes Registrierungs-Formular zur Verfügung stellen.

Cette fonction sera mise à disposition dans une prochaine release de l'outil COS, avec un rôle "«Portfolio de CO». Le superutilisateur d'une entreprise peut attribuer à un CO une personne préalablement vérifiée et enregistrée par l'OFEN en tant qu'utilisateur de portefeuille.

La demande d'enregistrement doit être envoyée par l'entreprise à l'OFEN par e-mail et sera examinée par l'OFEN. Parallèlement à la mise en ligne du rôle "Portfolio de CO" dans l'outil COS, nous mettrons à disposition un formulaire d'enregistrement correspondant.

3 Zweck der Betriebsstätte,

3.1 Zweck RNZ

Warum wird trotz Zweck RNZ noch 4 und 8 Jahre Paybackzeit bei den Massnahmen angezeigt?

Pourquoi, malgré le but de la RSR, 4 et 8 ans de payback sont encore affichés pour les mesures ?

Wenn der Zweck RNZ nach der Erfassung der Massnahmen erfolgt, bleibt der PB bei 8 Jahren stehen. → Lösung: Zweck RNZ vor den Massnahmen definieren oder das Bleistift (nach der hinzufügen des Zwecks RNZ) jede Massnahme kurz antippen/drücken, danach wird die PB Zeit aktualisiert.

→ Die automatische Aktualisierung wird im nächsten Release zur Verfügung stehen.

Si le finalité RNZ est faite après la saisie des mesures, le PB reste bloqué à 8 ans. → Solution : définir le finalité RNZ avant les mesures ou taper/appuyer brièvement sur le crayon (après l'ajout de la finalité RNZ) pour chaque mesure, puis le temps PB est actualisé.

→ L'actualisation automatique sera disponible dans la prochaine version.

4 Typ der ZV (EVA), Type de CO (ACE)

4.1 Ändern des Typ, Modifier le type

Kann der Energieberater den Typ (EVA, KZV oder UZV) der ZV ändern?

Le conseiller en énergie pourra changer le type de CO (ACE, COC oder ACE)?

Sobald die ZV erstellt wurde, kann der Typ der ZV weder vom Berater noch vom Unternehmen geändert werden (nur das Modell und das Startjahr). In diesem Fall kann die ZV jedoch gelöscht und neu erstellt werden.

Une fois la CO créée, le type de convention ne peut pas être corrigé ni par le conseiller ni par l'entreprise (uniquement le modèle et l'année de début). Dans ce cas, la CO peut cependant être supprimée puis recréée.

4.2 Änderungen KZV / EVA, Modifications COC / ACE

Was ändert sich für KZV und EVA?

Qu'est ce qui change pour les COC et ACE?

Die Erstellung erfolgt im ZVM-Tool und kann über das ZVM-Tool beim Kanton eingereicht werden.

La création se fait dans l'outil COS et peut être soumise au canton via l'outil COS.

5 Fisten zur Einreichung ZV, Délais pour le dépôt d'un CO

Die ZV muss bis zum xx.xx.xxxx beim BFE sein, was heisst das?

Le CO doit être remis à l'OFEN avant le xx.xx.xxxx, qu'est-ce que cela signifie ?

Eine ZV ist nach der QS durch den Beraterpool für 20 Tage zur Erstprüfung beim Kanton bzw. bei den Kantonen. Läuft diese Frist ungenutzt ab, geht die ZV automatisch ans BFE. Diese 20 Tage sind somit für den Zeitpunkt der Einreichung einer ZV beim BFE zu berücksichtigen.

Après l'assurance qualité (AQ) par le pool de conseillers, une CO est soumise à un premier contrôle par le(s) canton(s) pendant 20 jours. Si ce délai expire, la CO est automatiquement transmise à l'OFEN. Ces 20 jours sont donc à prendre en compte pour le délai de soumission d'un CO à l'OFEN.

6 Audit von ZV & Monitorings, *Audit de CO & Suivi*

Gibt es rückwirkende Konsequenzen, wenn kein Erstaudit erfolgt, sondern Fehler erst bei einem später durchgeführten Umsetzungsaudit zum Vorschein kommen?

Y a-t-il des conséquences rétroactives si aucun audit initial n'est effectué et que les erreurs ne sont mises en évidence que lors d'un audit de mise en œuvre réalisé ultérieurement?

Rückwirkende Korrekturen an der ZV und den Monitoringberichten sind möglich.

Il est possible d'apporter des corrections rétroactives à la CO et aux aux rapports de suivi.

7 ewz.effizienzbonus, *ewz.effizienzbonus*

Eine ZV mit Bezug zum «ewz effizienzbonus» endet per Ende 2024, was gilt es bezüglich den Fristen zu beachten?

Une CO en rapport avec le «ewz effizienzbonus» prend fin à la fin de l'année 2024, à quoi faut-il faire attention?

ZV mit Bezug zum «ewz effizienzbonus», welche per Ende 2024 auslaufen, müssen über das ZVM-Tool bis spätestens am 18.10.2024 beim BFE (d.H. QS der Beraterpools und Audit der Kantone abgeschlossen) im Audit sein.*

*Die Fristen richten sich nach dem Verwendungszweck einer Zielvereinbarung. Sollte die Zielvereinbarung für die Rückerstattung des Netzzuschlags verwendet werden (ZV-RNZ), dann gelten die Fristen gemäss Art. 39 Abs 1 EnV. Der Vorschlag für die Zielvereinbarung muss drei Monate vor Abschluss des Geschäftsjahres beim BFE zur Prüfung verfügbar sein. Bei dieser Frist von drei Monaten vor Abschluss des Geschäftsjahres handelt es sich um eine Verwirkungsfrist.

*Les CO en rapport avec le 'ewz effizienzbonus' qui arrivent à échéance fin 2024 doivent être auditées par l'OFEN via l'outil COS au plus tard le 18.10.2024 (c.a.d AQ des pools de conseillers et audit des cantons terminés).**

**Les délais dépendent de la finalité de la CO. Si la CO est utilisée pour le remboursement du supplément réseau (ZV-RNZ), les délais de l'art. 39, al. 1 OEnE s'appliquent. La proposition de CO doit être disponible pour contrôle auprès de l'OFEN trois mois avant la clôture de l'exercice. Ce délai de trois mois avant la clôture de l'exercice est un délai de péremption.*

7.1 Import von Anlagennummern, Importation des numéros d'installation

Können wir gegen 70 Standorte mit «ewz effizienzbonus» erfassen bzw. ist ein Excel upload möglich?

Pouvons-nous saisir près de 70 sites d'exploitation avec le «ewz effizienzbonus» ou un téléchargement Excel est-il possible ?

Die Eingabe erfolgt im ZVM-Tool unter Kennzahlen / Bonusprogramme. Die Anlagennummern können per "copy and paste" eingefügt werden.

La saisie s'effectue dans l'outil ZVM sous Chiffres clés / Programmes de bonus. Les numéros de d'installation peuvent être insérés par «copié / collé».

8 Energie / Energieträger, *Énergie / Agents énergétiques*

8.1 Energiepreis, Prix de l'énergie

Welcher Preis muss bei den Energieträgern eingetragen werden?

Quel prix doit être saisi pour les agents énergétiques?

In der ZV muss der Medianpreis in den Jahren t-1 und t-2 eingegeben werden. Für die Monitoring-Jahre muss der Preis des Energieträgers im Monitoring-Jahr eingegeben werden.

En CO, le prix médian des années t-1 et t-2 doit être saisi. Pour les années de suivi, le prix de l'agent énergétique durant l'année de suivi doit être saisi.

8.2 Faktoren von Energieträger, *Facteurs agents énergétiques*

Welche Faktoren für Energieträger wurde im ZVM-Tool verwendet?

Quels facteurs pour les agents énergétiques ont été utilisés dans l'outil COS?

Es wurden einheitliche Werte der Kantone, des BAFU und des BFE verwendet.

Des valeurs communes définies par les cantons, à l'OFEV et à l'OFEN ont été utilisées.

8.3 Importfunktion für Rechnungen, Fonction d'importation pour les factures

Gibt es eine Importfunktion zum Hochladen der Rechnungen?

Existe-t-il une fonction d'importation pour le téléchargement des factures?

Die Importfunktion ist für ein weiteres Release bereits eingeplant.

La fonction d'importation est déjà prévue pour une prochaine version.

9 IZPA, *Analyse de potentiel dans l'état actuel*

9.1 Sankey-Diagramme, Diagramme de Sankey

Ich möchte möglichst alle/viele Energieströme im Sankey-Diagramm des ZVM-Tool abbilden. Die Struktur des Sankey-Diagramm im ZVM-Tool lässt das nicht zu. Wie gehe ich damit um?

Je souhaite représenter autant que possible les nombreux flux d'énergie dans le diagramme Sankey de l'outil COS. La structure du diagramme de Sankey dans l'outil COS ne le permet pas. Comment gérer cela?

Das Sankey-Diagramm ist eine einfache grafische Visualisierung der Energieflüsse nach dem Pareto-Prinzip, damit das Potential erkannt/abgeschätzt werden kann. Im Sankey-Diagramm des ZVM-Tools wird entsprechend eine Wandlungsstufe dargestellt. Für Detaillierungen und Sonderfälle ist es auch möglich, ergänzend zum Sankey-Diagramm des ZVM-Tools, zusätzliche Dokumente oder Grafiken hochzuladen.

Le diagramme de Sankey est une visualisation graphique simple des flux d'énergie selon le principe de Pareto, afin que le potentiel puisse être identifié / estimé. Dans le diagramme de Sankey de l'outil ZVM, un étape de transformation est représentée en conséquence. Pour les détails et les cas particuliers, il est également possible de télécharger des documents ou des graphiques supplémentaires en complément du diagramme de Sankey.

9.2 Kältemaschine (KM)

Wie wird die Kältemaschine im Sankey dargestellt?

Comment la machine frigorifique est-elle représentée dans Sankey ?

Die Logik und die Berechnung der Kältemaschine funktioniert anders als die üblichen Wandler. Bei der KM geht das ZVM-Tool davon aus, dass diese mit der eingesetzten elektrischen Energie immer Kälte produziert (Verbraucher/Wandler per se) und damit primär die Abwärme der KM mit Verbraucher erklärt werden muss. Der «Output thermisch» weist die zu nutzende Abwärme aus, die also mit Verbrauchern/Senken zu erklären ist → dies in Abhängigkeit ob WRG «ja» und mit welchem Anteil.

Die Kältemaschine als Wandler wird in der IZPA bzw. im Sankey immer mit Elektrizität betrieben und produziert «Kälteenergie, welche als «Ausgleichsgrösse» (damit die Bilanz aufgeht) auf der rechten Seite des Sankey dargestellt wird.

Der «Output thermisch» (in der Tabelle unterhalb des Sankey-Diagramm) weist die zu nutzende Abwärme aus, je nachdem ob WRG (ja/nein) gibt es Verluste /Abwärmepotentiale oder der Strang muss/kann mit einer Senke erklärt werden.

La logique et le calcul de la machine frigorifique fonctionnent différemment des convertisseurs habituels. Dans le cas du MC, l'outil COS part du principe que celui-ci produit toujours du froid avec l'énergie électrique utilisée (consommateur/transformateur en soi) et que la chaleur dégagée par le MC doit donc être expliquée en premier lieu par des consommateurs. L'« Output thermique » indique la chaleur perdue à utiliser, qui doit donc être expliquée par des consommateurs/puits, en fonction de la présence ou non d'un récupérateur de chaleur et de la part de celui-ci.

La machine frigorifique, en tant que convertisseur, fonctionne toujours à l'électricité dans l'AEAP ou dans le Sankey et produit de l'énergie frigorifique, qui est représentée sur le côté droit du Sankey en tant que « grandeur d'équilibre » (pour que le bilan soit correct).

La « sortie thermique » (dans le tableau sous le diagramme Sankey) indique la chaleur perdue à utiliser, selon que la récupération de chaleur (oui/non) entraîne des pertes/potentiels de chaleur perdue ou que la branche doit/peut être déclarée avec un puits.

9.3 Solarkollektoren

Muss ich eine Solarthermieranlage erfassen?

Dois-je saisir une installation solaire thermique?

Nein. Der Eigenverbrauch von thermischer Energie aus Solarkollektoranlagen, der am Betriebsstandort produziert/erzeugt wird, verringert den Bezug von Energieträgern von ausserhalb der Systemgrenze. Eine Solarkollektoranlage und dessen Energie muss daher nicht in der Ist-Zustands- und Potentialanalyse (IZPA) erfasst werden.

Non. L'autoconsommation d'énergie thermique provenant d'installations de capteurs solaires, produite/générée sur le site de l'exploitation, réduit l'achat de sources d'énergie en dehors des limites

du système. Une installation de capteurs solaires et son énergie ne doivent donc pas être prises en compte dans l'analyse de l'état actuel et du potentiel (AEAP).

10 Massnahmen, *Mesures*

10.1 Standard-Massnahmen, *Mesures standards*

Ich betreue viele Gewächshäuser. Ist es angedacht, dass Standard-Massnahmen für Gewächshäuser hinterlegt werden?

Je m'occupe de nombreuses serres. Est-il envisagé de définir des mesures standard pour les serres?

Spezifische Standardmassnahmen für Gewächshäuser sind derzeit nicht vorgesehen.

Des mesures standard spécifiques aux serres ne sont pas prévues à ce jour.

10.2 Individuelle-Massnahmen, *Mesures individuelles*

Ist es möglich, nebst Standard-Massnahmen auch Individuelle-Massnahmen zu definieren?

Est-il possible de définir des mesures individuelles en plus des mesures standard?

Ja, das ist möglich/sinnvoll. Im Massnahmen-Modell werden grundsätzlich Standardmassnahmen für die Massnahmenliste, Zielbildung und die Umsetzung verwendet.

Oui, c'est possible/sensé. Le modèle de mesures utilise en principe des mesures standard pour la liste des mesures, la définition des objectifs et la mise en œuvre.

10.3 Höhenlage bei Massnahmen, *Altitude pour les mesures*

Weshalb muss bei jeder Massnahme die Höhenlage/nächste Wetterstation angegeben werden und nicht einmalig pro Betriebsstätte?

Pourquoi faut-il indiquer l'altitude/la station météo la plus proche pour chaque mesure et non pas une seule fois par site d'exploitation?

Die Eingabe der Höhenlage wird in der Standardmassnahme angegeben, weil es auch möglich ist virtuelle Betriebsstätten zu erstellen.

La saisie de l'altitude est indiquée dans la mesure standard, car il est également possible de définir des sites d'exploitation virtuels pouvant inclure des sites ayant des altitudes différentes.

10.4 Gesetzlich vorgeschriebene Massnahmen, *Mesures prescrites par la loi*

Wie werden gesetzlich vorgeschriebene Massnahmen im Monitoring gekennzeichnet?

Comment les mesures prescrites par la loi sont-elles identifiées dans le suivi?

Mittels «Flag» im Monitoring und Dropdown-Auswahl.

Au moyen d'un "indicateur" dans le suivi avec sélection par liste déroulante.

11 Monitoring, *suivi*

11.1 Monitorig im ZVM-Tool, Suivi également l'outil COS

Erfolgt das Monitoring und die Erstellung von Monitoringberichten auch mit dem ZVM-Tool?

Le suivi et l'établissement de rapports de suivi se font-ils également avec l'outil COS?

Ja. *Oui.*

11.2 Wirkung von Massnahmen, *Effets des mesures*

Ist es möglich, die Wirkung der Massnahmen von einem Jahr zum anderen zu kopieren?

Est-il possible de copier l'effet des mesures d'une année à l'autre?

Die Wirkung der Massnahmen muss für jede Massnahme individuell eingegeben werden. Der ursprüngliche Planwert aus der ZV wird angezeigt.

L'effet des mesures doit être saisi individuellement pour chaque mesure. La valeur planifiée initiale issue du CO est affichée.

11.3 IZPA im Monitoring, Analyse du potentiel dans l'état actuel durant le suivi

Wenn sich der jährliche Verbrauch im Monitoring mehr als 20% ändert, dann muss der erklärte Verbrauch angepasst werden?

Si la consommation annuelle du suivi varie de plus de 20%, la consommation déclarée doit-elle être adaptée?

Nein, der Endenergieverbrauch muss nur in der ZV erklärt werden.

Non, la consommation d'énergie finale doit seulement être expliquée dans la CO.

11.4 Energiepreise und Massnahmen, Coût de l'énergie et mesures

Wenn im Monitoring der Energiepreis angepasst wird, werden Massnahmen von fakultativ plötzlich verpflichtend?

Si le prix de l'énergie est ajusté dans le monitoring, les mesures qui étaient facultatives deviennent-elles soudainement obligatoires?

Massnahmen die im Zielpfad enthalten sind, werden durch steigende oder sinkende Energiepreise nicht neu berechnet.

Les mesures comprises dans la trajectoire cible ne sont pas recalculées en raison de la hausse ou de la baisse des coûts de l'énergie.

12 EHS, SEQE

12.1 Stoff- und Energieströme, Flux de matières et d'énergie

Können Sie erklären, wie die Stoffströme einer EHS Betriebstätte im ZVM-Tool dargestellt werden sollen?

Pouvez-vous expliquer comment les flux de matières d'un site SEQE sont à représenter dans l'outil COS?

Diese Informationen finden Sie im Anwendungshandbuch auf dieser Seite: <https://www.zv-energie.admin.ch/zve/de/home/zvm-tool/zvm-tool.html>.

Vous trouverez cette information dans le manuel d'utilisation sur cette page: <https://www.zv-energie.admin.ch/zve/fr/home/zvm-tool/zvm-tool.html>.

13 Berichte, Rapports

Das Unternehmen möchte gerne einen Bericht haben, wo finde ich diesen?

L'entreprise souhaite obtenir un rapport, où puis-je le trouver?

Die Unternehmen können einen «Eckdaten- oder ZV-Datenbericht» unter Berichte / Reports herunterladen.

Les entreprises peuvent télécharger un «rapport des données clés» ou un «rapport de de la CO» sous Rapports.

14 Zusammengeschlossenen Zielvereinbarung (ZZV) für Emissionsgemeinschaften, *convention d'objectifs regroupée (COR) pour les groupements d'émission*

Was ist eine Zusammengeschlossenen Zielvereinbarung (ZZV) und für was wird diese verwendet?

Qu'est-ce qu'une convention d'objectifs regroupée (COR) et à quoi sert-elle?

Im Zusammenhang mit Emissionsgemeinschaften gemäss CO₂-Gesetzgebung gibt es Ausnahmen. Unternehmen, die sich zu einer Emissionsgemeinschaft zusammenschliessen wollen, können in einer zusammengefassten Zielvereinbarung (ZZV) zusammengeschlossen werden. Mehrere Betriebsstätten des gleichen Unternehmens, die eine Emissionsgemeinschaft bilden wollen, können ganz normal in einer ZV zusammengefasst werden.

Il existe des exceptions dans le contexte des groupements d'émission selon la législation sur le CO₂. Les entreprises qui souhaitent se regrouper pour former un groupement d'émission peuvent être regroupées dans une convention d'objectifs regroupée (COR). Plusieurs sites d'exploitation de la même entreprise qui souhaitent former un groupement d'émission peuvent être regroupés tout à fait normalement dans une CO.

15 Virtuelle Betriebsstätte, *Site d'exploitation virtuel*

Was ist eine virtuelle Betriebsstätte?

Qu'est-ce qu'un site d'exploitation virtuel?

Mehrere physische Betriebsstätten können zu einer virtuellen Betriebsstätte zusammengeschlossen werden. Virtuelle Betriebsstätten sind nur dann zulässig, wenn die Erfassung einzelner Betriebsstätten aufgrund der grossen Anzahl unzumutbar wäre. Für bis zu 20 Betriebsstätten wird die Erfassung jeder einzelnen Betriebsstätte als zumutbar betrachtet. Die Erfassung einer virtuellen Betriebsstätte ist dann vorgesehen, wenn diese zur gleichen juristischen Person gehören. Im ZVM-Tool werden die formellen Angaben (Name, Adresse, BUR Nr. etc.) jeweils einzeln auf der Stufe der physischen Betriebsstätten erfasst. Die Daten zur IZPA werden hingegen auf der Stufe der virtuellen Betriebsstätte aggregiert erfasst. Es gelten die Regelungen gemäss Kapitel 4.4.3 der Richtlinie.

Plusieurs sites d'exploitation existants peuvent être regroupés en un site d'exploitation virtuel. Les sites d'exploitation virtuels ne sont admissibles que s'il est déraisonnable d'exiger la saisie de chacun des sites d'exploitation. Tel est le cas si une entreprise compte plus de 20 sites d'exploitation. La saisie d'un site d'exploitation virtuel est prévue pour le cas où tous les sites existants appartiennent à la même personne morale. Dans l'outil COS, les données formelles de chaque site d'exploitation existant (nom, adresse, numéro REE, etc.) sont saisies individuellement, tandis que les données relatives à l'AEAP sont saisies de manière groupée au niveau du site d'exploitation virtuel. Les règles énoncées au chapitre 4.4.3 de la directive s'appliquent.

16 Audit einer UZV, *Audit d'une COU*

Sind die Kriterien für die Prüfung öffentlich zugänglich? Welche Informationen (in Zahlen oder nicht in Zahlen) sind erforderlich?

Les critères de validation sont-ils publics? Quelles sont les informations (chiffrées ou non chiffrées) qui sont indispensables?

Die QS-Checklisten und die Auditchecklisten sind für alle berechtigten Rollen in einer ZV bzw. eines Monitorings im ZVM-Tool einsehbar.

Les listes de contrôle de l'AQ et les listes de contrôle d'audit peuvent être consultées par tous les rôles autorisés dans une CO ou un monitoring dans l'outil COS.

17 Migration von ZV, *Migration des CO*

Müssen bestehende UZV auf den bisherigen act- und ENAW-Tools ins ZVM-Tool migriert werden? Bis wann? Wie? Durch wen?

Les conventions d'objectifs universelles (COU) existantes sur les anciens outils de l'act et de l'AEnEC doivent-elles être migrées vers l'outil COS? Dans quel délai? Par quel moyen?

Alle aktiven universellen Zielvereinbarungen (UZV) mit Startjahr ab 2016 werden in das ZVM-Tool migriert. Die Migration dieser ZV ist für Ende 2024 vorgesehen. Das genaue Vorgehen ist derzeit in Planung / Vorbereitung.

Toutes les conventions d'objectifs universelles (COU) actives dont l'année de lancement est postérieure à 2016 seront migrées vers l'outil COS. Il est prévu que la migration de ces CO est lieu en fin d'année 2024. La procédure exacte est actuellement en cours de planification / préparation.

18 Bug, *Bug*

Ich habe einen Bug im ZVM-Tool entdeckt, wie gehe ich damit um?

J'ai découvert un Bug dans l'outil COS, comment puis-je y remédier?

Melden Sie Ihr Anliegen über die Hotline (hotline-zv@bfe.admin.ch).

Signalez votre problème via la hotline (hotline-zv@bfe.admin.ch).

19 Verwendung der Daten, *Utilisation des données*

Inwieweit werden die in das Tool eingegebenen Daten ausserhalb der ZV für statistische oder andere Zwecke ausgewertet ?

Dans quelle mesure les données saisies dans l'outil sont-elles exploitées en dehors de la convention d'objectifs, à des fins statistiques ou autres?

Die Daten werden ausserhalb der Zielvereinbarungen wie bisher für die Energiestatistik und in Einzelfällen für Forschungsprojekte verwendet. Dabei kommen die gesetzlichen Bestimmungen des Bundesstatistikgesetzes (insbesondere Art. 4, Art. 14 und Art. 18 BStatG) und des Datenschutzgesetzes (insbesondere Art. 39 DSG) zur Anwendung. Bei Forschungsprojekten erfolgt eine Weitergabe der Daten erst nach Unterzeichnung einer Vertraulichkeitsvereinbarung.

En dehors des conventions d'objectifs, les données sont utilisées comme auparavant pour la statistique de l'énergie et, dans certains cas, pour des projets de recherche. Les dispositions légales de la loi sur la statistique fédérale (en particulier l'art. 4, l'art. 14 et l'art. 18 LSF) et de la loi sur la

protection des données (en particulier l'art. 39 LPD) sont alors appliquées. Dans le cas des projets de recherche, les données ne sont transmises qu'après signature d'un accord de confidentialité.